Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On też, Hiskiasz, zatamował ujście wód górnego Gichonu i skierował je prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida – i szczęściło się Hiskiaszowi w każdym dziele. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On też, Hiskiasz, przekierował ujście wód górnego Gichonu prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida — Hiskiaszowi szczęściło się w każdym jego przedsięwzięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To właśnie Ezechiasz zatkał źródło wód w górnym Gichonie i przeprowadził je dołem po zachodniej stronie miasta Dawida. I powodziło się Ezechiaszowi we wszystkich jego działaniach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten też Ezechyjasz zatkał źródło wód w Gichonie wyższe, a przywiódł je dołem na zachód słońca ku miastu Dawidowemu; i szczęściło się Ezechyjaszowi we wszystkich sprawach jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten ci jest Ezechiasz, który zatkał wyższe źrzódło wód Gihon a odwrócił je dołem na zachód słońca miasta Dawidowego. We wszytkich sprawach swoich czynił szczęśliwie, co chciał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To właśnie Ezechiasz zamknął górne ujście wód z Gichonu i poprowadził je prosto na dół ku zachodowi, do Miasta Dawidowego. Ezechiaszowi wiodło się we wszystkich jego przedsięwzięciach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On również, Hiskiasz, kazał zatkać górny odpływ wód Gichonu i skierować je prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida; w każdym przedsięwzięciu wiodło się Hiskiaszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To on, Ezechiasz, zatrzymał górny odpływ wód Gichonu i skierował je w dół ku zachodniej stronie Miasta Dawida. Ezechiaszowi dobrze się powodziło we wszystkim, co robił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ezechiasz zamknął również dostęp do źródła Gichon od góry i otworzył dojście dolne od zachodniej strony Miasta Dawidowego. Wszystko, co Ezechiasz podejmował, kończyło się powodzeniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On to również, Ezechiasz, zamknął wyższe źródła wód w Gichonie, a przeprowadził je dołem ku zachodniej stronie Miasta Dawidowego. I szczęściło się Ezechiaszowi we wszystkich jego poczynaniach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сам Езекія замкнув вихід води горішнього Ґіона і повернув їх вділ на південь міста Давида. І Езекії щастило в усіх його ділах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ten Chiskjasz zatkał wyższe źródło wód w Gichonie i poprowadził je dołem, ku zachodowi, do miasta Dawida; a szczęściło się Chiskjaszowi we wszystkich jego sprawach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To właśnie Ezechiasz zatkał górne źródło wód Gichonu i skierował je prosto na zachód do Miasta Dawidowego; i szczęściło się Ezechiaszowi w każdym jego dziele. |